ᑲᔪᓯᔪᑦ ᓂᐅᕕᕐᑏᑦ ᐊᑭᓕᕐᑐᓇᓕᖅᓯᒪᓂᒃ ᐱᓇᓱᖕᓂᖅ

2010-2011-ᒥ, KRG ᐊᒻᒪ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᓚᐅᔪᑦ ᑲᑦᑦᕌᒥᑎᑦᓯᓂᐊᕐᓯᑎᒃ ᐅᕐᓱᐊᓗᑦ ᐊᑭᖓᓂᒃ ᓂᐅᕐᕿᑕᐅᔪᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ 21¢-ᒧᑦ ᖃᓪᓗᑎᒃ ᑖᒫᑦ, ᐊᒻᒪ ᑲᑦᑦᕌᒥᑎᑦᓯᓂᐊᕐᓯᑎᒃ 20-%-ᒧᑦ ᐊᑭᖓ 20-ᓄᑦ ᓂᕿᓄᑦ, ᓄᐃᓛᕐᑎᓗᒍ ᐊᖏᖃᑎᒌᖕᓂᖅ ᐊᑯᓐᓂᒥ ᑯᕕᒃᑯᑦ ᐃᖏᕐᖃᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᒥᓂᔅᑕᒃᑯᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪ KRG-ᑯᓄᑦ ᑐᕌᕐᑐᖅ ᐃᑯᓪᓚᑎᑦᓯᒥᐊᕐᓂᒧᑦ ᐃᓅᓯᐅᑦ ᐊᑭᑐᓂᖓᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᓯᓚᑦᑕᐅᖅ, ᑲᓇᑕᒧᖅᑲᒃᑯᑦ ᓄᐃᑦᓯᓯᒪᓕᕐᒥᔪᑦ ᐊᓯᑦᔨᓂᒪᓇᖕᓂᒃ ᐱᔫᒪᓂᕐᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᒥᓄᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᓂ. ᖃᐅᔨᓴᓂᕐᒥᒃ ᑲᔪᓯᔪᓕᒃ ᐃᑉᐱᒍᓯᒥᐊᕈᑎᒥᑦᓯᒍ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᓯᑦᔨᕈᑏᑦ ᓯᕐᓗᒍᑎᖏᓐᓂᒃ.

L'étude se poursuit

En 2010-2011, l'ARK et la Société Makivik ont convenu de réduire le prix du litre d'essence de 21 cents ainsi que le prix de 20 produits alimentaires de 20%, en vertu d'une entente entre le Ministère des Transports du Québec et l'ARK concernant la réduction du coût de la vie au Nunavik. Par ailleurs, le gouvernement fédéral a introduit d'importants changements dans son programme de subvention pour l'approvisionnement du Nord. Une étude est actuellement en cours pour surveiller les impacts de ces décisions.

Participants à la formation ayant précédé la cueillette des prix, à Kuujjuaq, en avril 2011.

ᐃᓚᐅᓚᖅᒪᔪᓂᒃ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᖅ ᐊᑭᓂᒃ
ᓄᐊᑦᓯᓂᐅᑉ ᓯᑐᓂᐊᒍᑦ ᑰᒃᔪᐊᒥ
ᐁᓇᓕᐅᑎᓪᓗᒍ 2011.

ᓄᓂᕚᑦ – ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓈᓴᒪᓂᕐᒥᒃ ᐱᓂᐊᕈᑎᖏᑦ

ᓄᓂᕚᑦ ᐱᓂᐊᕈᑎᑦᓴᖓ ᑲᔪᓕᑎᑕᐅᔪᖓᓱᖅ ᓚᕚᓪ ᓯᓚᑦᑐᓴᕕᖓᓂ ᑭᓪᓕᕈᑕᐅᓂ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓖᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᑕᓂᖅ ᐊᑭᓂᒃ ᓇᓗᓇᐃᔭᖅᓯᒍᑏᑦ 2011-ᒥ ᐊᒻᒪ ᐊᓯᖏᑦ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᑕᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑲᒥᓴᓂᒃ ᐱᓴᕐᓴᐅᔪᑦ ᐅᕙᓂ ᖃᓇᑕᐅᓴᑯᑦ ᐅᑯᐃᓯᕕᒥ:
www.nunivaat.org/publications.aspx

ᓄᓂᕚᑦ ᐱᓂᐊᕈᑎᓯᒪᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ
Gérard Duhaime
(ᐅᖃᓚᐃᑦ:) 418-656-2131, (ᐅᐃᒍᓯ) 2997
gerard.duhaime@soc.ulaval.ca

www.nunivaat.org

NUNIVAAT – LE PROGRAMME STATISTIQUE DU NUNAVIK

Le programme Nunivaat est commandité par l'Administration régionale Kativik et réalisé à l'Université Laval.

L'étude *Indices comparatifs des prix du Nunavik 2011* ainsi que de nombreuses autres études concernant le Nunavik sont disponibles à l'adresse suivante :
www.nunivaat.org/publications.aspx

Directeur du programme Nunivaat :
Gérard Duhaime
Tél. : 418-656-2131, poste 2997
gerard.duhaime@soc.ulaval.ca

www.nunivaat.org

CHAIRE CONDITION AUTOCHTONE
Chaire de recherche du Canada sur la condition autochtone comparée

Administration régionale Kativik

UNIVERSITÉ LAVAL

© Université Laval

Nº 6F-Avril (ᐁᕿᓕ) 2012

ᓄᓂᕚᑦ nunivaat

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑭᓯᑕᐅᓂᖅᒥᑕ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᒃ
BULLETIN STATISTIQUE DU NUNAVIK

ᖃᐅᑕᒫᕐᓯᐅᑏᑦ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᑦ ᓱᓕ ᐊᑭᑐᓂᕐᓴᐅᒐᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ

LES PRODUITS DE CONSOMMATION COURANTE TOUJOURS PLUS CHERS AU NUNAVIK

$100-ᕌᕐᑐᓂᒃ ᓂᕿᓯᒍᑏᑦ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ ᐊᑭᖃᓯᕙᕐᒍᐊᐳᑦ ᕿᑎᕋᕐᓗᒍ $181-ᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᑕᒪᓇ 81%-ᒧᑦ ᑲᓱᕐᕆᓂᖅ ᐊᕐᕆᓂᕐᐸᐅᓯᓂ ᑐᑭᓯᒍᑕᐅᔫᖅ ᓄᑖᓄᑦ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᕕᓂᕐᓄᑦ ᐊᓂᒍᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᑳᓇᑕᒥ ᖃᐅᔨᓴᕈᑏᑦ ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᖅᒪᖕᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᑎᓗᒋᑦ ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᖃᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᖃᕐᖄᓯᒪᔪᑦ ᖃᓄᐃᓕᖓᓂᖓᖕᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᓯᑎᒃ ᓚᕙᓪ ᓯᓚᑦᑐᓴᕕᖓᓂ. ᓂᐅᕕᕐᓂᑎᓄᑦ ᐊᑭᓖᑦᑕᐅᔪᑦ ᐆᑦᑐᕋᑦᑕᐅᓂᖃᓚᐅᔪᔪᑦ ᓇᓂᓕᒫᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐁᓇᓕ 2011-ᒥ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓖᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ (KRG) ᐱᓇᓱᐊᖃᑕᐅᓪᓚᕐᑎᓗᒍ. ᐊᑦᔨᒌᙱᓐᓂᖏᑦ ᐊᑭᖏᔭᐅᔪᑦ ᑯᐯᒃ ᑎᒥ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᕕᒻᒥ, ᐊᓪᓚᑕᐅᖃᑦᑕᓯᒪᔪᑦ 2000-ᒥ ᐊᒻᒪ 2006-ᒥ, ᓱᓕ ᐅᑯᕐᒥᓇᑐᑦ ᐅᓪᓗᒥ.

Un panier de provision alimentaire payé 100$ dans la Ville de Québec coûte en moyenne 181$ au Nunavik. Cette différence de 81% est la principale conclusion de la nouvelle étude réalisée par la Chaire de recherche du Canada sur la condition autochtone comparée de l'Université Laval. La comparaison des prix a été effectuée en avril 2011 dans tout le Nunavik en étroite collaboration avec l'Administration régionale Katívik (ARK). La différence entre la Ville de Québec et le Nunavik, révélée en 2000 et en 2006, persiste aujourd'hui.

Il y a d'importantes différences entre les catégories de produits.

ᐊᖏᔪᒥᒃ ᐊᑦᔨᒌᙱᑦᑎᓃᑦ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᑦ ᓯᓇᕐᑐᐃᓐᓂᑦ ᐊᑭᖏᑎᒍᑦ

ᓂᕿᑦ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᑦ

ᑌᒃᑯᐊ ᖃᐅᔨᓴᕐᑏᑦ ᑖᑦᑐᕋᐅᑎᖃᓕᐅᔪᖅ ᐊᑭᖏᑦ 90-ᖑᑦ ᓂᕿᐅᑦᓯᑎᒃ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᖑᑦ ᓂᕿᑦᓴᓯᐱᖕᓂ ᓄᓇᐱᐅᑉ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ. ᑕᒪᓐᓇ ᑖᑦᑐᕋᐅᑎᓂᖅ ᓄᐃᑦᓯᓚᐅᔪᖅ ᓯᓇᓕᒫᑦ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᑦ ᐊᑭᑐᓂᖅᓴᐅᓂᕐᒥᖕᓂᒃ ᓄᓇᐱᒻᒥ ᑭᓯᐊᓂᓗ ᓯᓕ ᓯᐅᔭᕐᑐᒪᙳᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᙱᑦᑐᓂᖃᕈᓐᓇᐅᒪ ᓯᓇᙵᑐᐃᑦ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᑦ ᐊᑦᔨᒌᙱᑦᑐᓂᖏᑦ ᒪᓕᑦᓯᒥᑦ. ᓅᑖᐱᓂᑦ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᑦ ᕿᑎᖃᕐᑐᒍ 45%-ᒧᑦ ᐊᑭᑐᓂᖅᓴᐅᔪᑦ ᓄᓇᐱᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᐊᕐᓯᒪᔪᑦ ᓂᕿᑦ ᕿᑎᖃᕐᑐᒍ 100%-ᒧᑦ ᐊᑭᑐᓂᖅᓴᐅᓯᑎᒃ. ᖁᓕᖕᒍ ᒪᕐᕈᐃᑦ ᒫᓃᑦ $2.91-ᖃᕐᑐᑦ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ ᓂᐅᕐᕈᑕᐅᔫᖅ $4.17-ᖃᕐᑎᒍᕐᒥᑦ ᓄᓇᐱᒥ; ᖁᐊᕐᑎᓯᒪᔪᑦ ᐃᖃᓗᐱᓃᑦ ᑕᑭᑦᑐᑯᑖᑦ $6.46-ᖃᕐᑐᑦ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ ᓂᐅᕐᕈᑕᐅᔫᑦ $13.12-ᖃᕐᑎᒍᕐᒥᑦ ᓄᓇᐱᒥ.

Produits alimentaires

L'étude a comparé les prix de 90 produits alimentaires dans les épiceries des communautés du Nunavik et dans des épiceries de la Ville de Québec. Cette comparaison indique non seulement que tous les produits sont plus chers au Nunavik, mais aussi qu'il y a d'importantes différences entre les catégories de produits. Les produits frais sont 45% plus chers en moyenne au Nunavik alors que les produits congelés sont 100% plus chers en moyenne. Ainsi, une douzaine d'œufs coûte 2,91$ dans la Ville de Québec mais 4,17$ au Nunavik; des bâtonnets de poisson congelés coûtent 6,45$ dans la Ville de Québec mais 13,12$ au Nunavik.

ᐃᒡᓗᒧᑦ ᐊᑐᕐᑐᑦ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᑦ

ᐃᒡᓗᒥ ᓴᓗᒻᒪᓴᖑᑏᑦ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᑦ ᐊᑭᑐᓂᖅᓴᒪᓇᐅᒻᒥᔪᑦ ᓄᓇᐱᒥ. ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᒪᔪᑦ 15-ᖑᑦᓯᑎᒃ ᐃᒡᓗᑦ ᐃᓗᐊᓂ ᓴᓗᒻᒪᓵᑦ ᐊᑭᖃᖅᓯᕙᙳᐊᑐᑦ $100-ᓂᒃ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ ᕿᑎᖃᕐᑐᒍ ᐊᑭᖏᑦ $204-ᓂᒃ ᓄᓇᐱᒥ. ᑕᒪᓐᓇ ᓄᐃᑦᓯᔪᖅ ᑲᓯᙵᕐᒍᑎᒥᒃ 104%-ᒧᑦ. ᐃᑦᓯᐱᐊᐱᒃ ᑳᑭᐅᑎᑦᓴᖃᐅᑎ ᐊᑭᓕᒃ $1.49-ᓂᒃ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ ᓂᐅᕐᕈᑎᐅᔫᖅ $3.52-ᖃᕐᑎᒍᑦ ᓄᓇᐱᒥ; 1.9 kg-ᓕᒃ ᐃᑦᓯᐱᐊᐱᒃ ᓯᖃᓪᓕᒃ ᐅᐊᕐᐅᑎᖃᐅᑎ $9.27-ᖃᕐᑐᖅ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ ᓂᐅᕐᕈᑎᐅᔫᖅ $20.47-ᖃᕐᑎᒍᑦ ᓄᓇᐱᒥ.

Produits d'entretien ménager

Les produits d'entretien ménager coûtent aussi beaucoup plus chers au Nunavik. Une sélection de 15 produits payée 100$ dans la Ville de Québec coûte en moyenne 204$ au Nunavik. C'est une différence de 104%. Ainsi, une boîte de papiers mouchoirs payée 1,49$ dans la Ville de Québec coûte 3,54$ au Nunavik; une boîte de 1,9 kilo de poudre à lessive payée 9,27$ dans la Ville de Québec coûte 20,47$ au Nunavik.

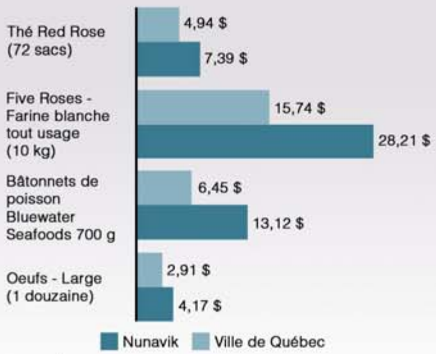
ᐊᑭᑭᓐᓂᓴᐅᒪᔪᑦ ᑰᔾᔪᐊᒥ

ᓂᐅᕕᑦᑐᑦ ᐊᑭᓕᓇᓕᕐᑦ ᐊᑦᔨᒌᙱᑦᑐᒥᔪᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᓄᓇᐱᒥ. ᐊᑭᑭᓐᓂᕐᓴᑦ ᑰᔾᔪᐊᒥ. ᓂᕿᓯᐅᑎᑦ ᐊᑭᖃᕐᑎᑦᓴᖑᐊᑐᑦ $100-ᓂᒃ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ $156- ᒥᑦᓵᓂ ᐊᑭᖓ ᑰᔾᔪᐊᒥ. ᐊᓯᖏᓐᓂ ᐊᒥᓲᓂᖕᓴᓂ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᓄᓇᐱᑉ ᐃᓗᐊᓂ, ᑌᒫᒃᑯᐊᑦᓴᖑᑦ ᓂᕿᑦ ᐊᑭᖓᑦ $180 ᐊᒻᒪᓗ $190 ᐊᑯᓐᓂᖓᓃᑦᑐᓂᒃ.

Moins cher à Kuujjuaq

Les prix ne sont pas identiques dans toutes les communautés du Nunavik. Ils sont moins élevés à Kuujjuaq qu'ailleurs. Ainsi, le panier de provision alimentaire payé 100$ dans la Ville de Québec coûte en moyenne 156$ à Kuujjuaq alors que dans la plupart des autres communautés, le même panier de provision coûte entre 180$ et 190$.

Prix moyens d'une sélection de produits alimentaires, Nunavik et Ville de Québec, avril 2011



ᕿᑎᖑᒍᑎᑦ ᐊᑭᖏᑦ ᓂᕈᐊᑦᑕᐅᒪᔪᓄᑦ ᓂᕿᐅᑦᓯᑎᒃ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᓄᑦ ᓄᓇᐱᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᓯᑎ, ᐯᓇᓕ 2011

ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑲᒪᒋᑦᓯᐊᕈᑎᑦ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᑦ

ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑲᒪᒋᑦᓯᐊᕈᑎᑦ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᑦ ᐊᑭᑐᓂᖅᓴᐅᒥᔪᑦ ᓄᓇᐱᒥ. ᓇᖕᓕᒃᑳᕈᑎᑦ 14-ᓂᒃ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᓂᒃ $100-ᓂᒃ ᐊᑭᖃᖅᓯᑐᓂᒃ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ ᕿᑎᖃᕐᓯᒥᑦ ᐊᑭᖓᑦ $186-ᓂᒃ ᓄᓇᐱᒥ. ᑕᒪᓐᓇ ᓄᐃᑦᓯᔾᔪᖅ 86%-ᒧᑦ ᐊᑦᔨᒌᙱᑦᑐᓂᕐᒥᒃ. ᐱᖕᓴᓯᐊᐲᑦ 90-ᑐᓂᒃ ᐅᖁᒣᓂᓕᐊᐲᑦ ᑎᒍᒥᐊᔾᔪᑦ ᐅᐊᕐᐅᑏᑦ $1.92-ᖃᕐᑐᑦ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ ᓂᐅᕐᕈᑎᐅᔫᑦ $3.52-ᖃᕐᑎᒍᕐᒥᑦ ᓄᓇᐱᒥ: 40-ᓂᒃ ᐃᓗᓕᓖᑦ ᖁᐃᖕᒥᓕᑦᖃᐅᑎ ᐊᑭᓕᒃ $15.99-ᓂᒃ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ ᓂᐅᕐᕈᑎᐅᔫᑦ $29.88-ᖃᕐᑎᒍᑦ ᓄᓇᐱᒥ.

Produits de soins personnels

Les produits de soins personnels ne font pas exception. Une sélection de 14 produits payée 100$ dans la Ville de Québec coûte en moyenne 186$ au Nunavik. C'est une différence de 86%. Ainsi, trois pains de savon de 90 grammes payés 1,92$ dans la Ville de Québec coûtent 3,52$ au Nunavik; une boîte de 40 couches pour bébé payée 15,99$ dans la Ville de Québec coûte 29,88$ au Nunavik.

Les produits de soins personnels coûtent en moyenne 86% plus cher au Nunavik.

ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑲᒪᒋᑦᓯᐊᕈᑎᑦ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᑦ ᕿᑎᖃᕐᑐᒍ 86%-ᒧᑦ ᐊᑭᑐᓂᖅᓴᐅᔪᑦ ᓄᓇᐱᒥ

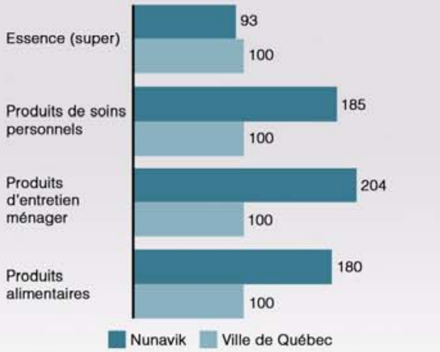
ᐅᖅᓱᐊᓗᒃ

ᐊᒎᓯᒥ ᐁᓇᓕ 2010-ᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐁᓇᓕ 2011-ᒧᑦ, ᐊᑭᖓ ᐊᑕᐅᓯᕐᒧᑦ ᖃᖓᑎᐊᐱᓪᒧᑦ ᑭᑭᐊᑦᓴᔭᖃᙱᑦᑐᓂᕐᒍᑦ ᐅᖅᓱᐊᓗᔭᒧᑦ $1.34-ᖑᓪᓗᑐᔪᖅ ᓄᓇᐱᒥ. ᐅᑲᓂᑦᓴᓇᖅ ᐊᕿᒍᒥ, ᐊᑭᖓ ᐊᑕᐅᓯᕐᒧᑦ ᖃᖓᑎᐊᐱᓪᒧᑦ ᑭᑭᐊᑦᓴᔭᖃᙱᑦᑐᓂᕐᒍᑦ ᐅᖅᓱᐊᓗᔭᒧᑦ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ ᓂᐅᕐᕈᑎᐅᔪᒧᑦ ᕿᑎᖃᕐᑐᒍ $1.25-ᖃᓪᓗᑐᔪᖅ. ᓄᐃᑦᓯᓯᓂ 7%-ᒧᑦ ᑲᓯᙵᕐᓂᕐᒥᒃ. ᑌᒣᓪᓗᐊᕐᓯᓂ, ᖃᐅᔨᓴᓂᖃᕐᑖᓂ ᐁᓇᓕ 2011-ᒥ, ᐅᖅᓱᐊᓗᐃᑦ ᐊᑭᖓ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ ᒪᑲᕐᓯᒪᓕᓪᓗᑐᔪᖅ. ᑌᑦᓯᒪᓂᖓᑐᖅ, ᐅᖅᓱᐊᓗᒃ ᐊᑭᑭᓐᓂᓴᐅᑦᓴᒪᓇᓕᓪᓗᑐᔪᖅ ᓄᓇᐱᒥ.

Essence

Entre août 2010 et avril 2011, le prix du litre d'essence (super) était fixe à 1,34$ au Nunavik. Durant cette période, le litre d'essence (super) dans la Ville de Québec était en moyenne vendu à 1,25$. C'est une différence de 7%. Toutefois, au moment de l'enquête en avril 2011, le prix de l'essence (super) avait grimpé à Québec de sorte que, pendant cette période, le prix de l'essence (super) était, en fait, moins cher au Nunavik.

Indices comparatifs des prix d'une variété de catégories de produits, Nunavik et Ville de Québec, avril 2011 (Ville de Québec = 100)



ᑖᑦᑐᕋᐅᑎᒌᓂᒃ ᐊᑭᖏᑦ ᓇᓗᓀᑦᓯᒍᑎᑦ ᐃᓕᖓᔪᑦ ᐊᑦᔨᒌᙱᑦᑐᓄᑦ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᓄᑦ, ᓄᓇᐱᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ, ᐁᓇᓕ 2011 (ᑯᐯᒃ ᓯᑎ = 100)